



PRONTUARIO

Título del curso: Griego Intermedio

Código del Curso: LE 321

Créditos: 3 créditos

Prerrequisito: LE 221 Griego básico

Texto: Josías Grauman, *Griego para pastores: Una gramática introductoria*.

Revisado por: Dr. Ildefonso Caraballo Sánchez

Término académico/fecha: Marzo, 2020

Profesor: Dr. Ildefonso Caraballo Sánchez – BA, MDiv, DMin

Modalidad: En línea (Online)

Información de contacto: icaraballosanchez@utcpr.edu – 787-646-2289

Horas de oficina: El profesor está disponible por el correo electrónico de la plataforma, correo electrónico o número telefónico.

Fecha de revisión: 28 de febrero de 2020

I. DESCRIPCIÓN DEL CURSO

Un estudio del griego del Nuevo Testamento en el que se presta atención especial a los verbos regulares y la lectura e identificación de los verbos irregulares. Un curso de lectura en griego del Nuevo Testamento. Se comienza con porciones simples hasta llegar a porciones más complejas. Se examinan los principios a considerar en la preparación de una exégesis.

II. OBJETIVOS DEL CURSO

Al finalizar el curso de *Griego intermedio* se espera que el estudiante logre:

1. Objetivos generales

- a. Reconocer las reglas gramaticales del griego del Nuevo Testamento.
- b. Aprender vocabulario del griego del Nuevo Testamento.

2. Objetivos específicos

- a. Reconocer y memorizar un vocabulario del griego del Nuevo Testamento.
- b. Distinguir el tiempo, modo, voz, persona, número y las desinencias (terminaciones) de los verbos del griego del Nuevo Testamento.
- c. Distinguir el caso, número, género y desinencias de los sustantivos griegos del griego del Nuevo Testamento.
- d. Conjugar verbos y declinar sustantivos en el griego del Nuevo Testamento.

- e. Reconocer y traducir nombres de la primera, la segunda y la tercera declinación de los sustantivo del griego del Nuevo Testamento.
- f. Aplicar los conceptos gramaticales en la traducción de oraciones de práctica y porciones del griego del Nuevo Testamento.
- g. Utilizar recursos bibliográficos y electrónicos para traducir porciones del Nuevo Testamento.
- h. Escribir una exégesis de un pasaje bíblico.

III. RESULTADOS DE APRENDIZAJE

1. Obtener el conocimiento del griego bíblico que capacite al estudiante para desarrollar las actitudes y destrezas necesarias para el ministerio profesional.
2. Manifestar una visión integral del conocimiento fundamentada en los cursos de educación general y los de naturaleza interdisciplinaria.

IV. ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA

1. Pruebas cortas de vocabulario y ejercicios prácticos escritos.
2. Lectura del libro de texto.
3. Presentaciones del profesor en Power Point.
4. Exámenes escritos.
5. Una exégesis de un pasaje bíblico.

V. REQUISITOS DEL CURSO

1. Asistencia a clases (**se toma asistencia a través de la plataforma**)
2. Participación en clases (**a través del foro y completar los trabajos en la plataforma**).
3. Ejercicios prácticos
4. Pruebas cortas (**en cada clase habrá una prueba corta**)
5. Exámenes escritos
6. Exégesis de un pasaje del Nuevo Testamento

VI. DISTRIBUCIÓN DEL TIEMPO DE ESTUDIO

Tareas	Tiempo de realización de las tareas:
Lectura y análisis del libro de texto y presentaciones en Power Point	10% de la hora crédito
Ejercicios prácticos escritos	10% de la hora crédito
Pruebas cortas	10% de la hora crédito
Examen	15% de la hora crédito
Exégesis	25% de la hora crédito

VII. CONTENIDO TEMÁTICO Y ACTIVIDADES DEL CURSO

Semana	Temas	Actividades
1	- Repaso de material estudiado - Capítulo 12: Repaso	➤ Repaso de material estudiado ➤ Leer Presentaciones Power Point ➤ Lectura Cap. 12 libro de texto ➤ Ejercicios prácticos
2	Capítulo 13: La tercera declinación	➤ Lectura Cap. 13 libro de texto ➤ Leer Presentaciones Power Point ➤ Ejercicios prácticos
3	Capítulo 14: El participio (Parte 1)	➤ Lectura Cap. 14 libro de texto ➤ Leer Presentaciones Power Point ➤ Ejercicios prácticos
4	- Capítulo 15: El participio (Parte 2) - Principios por considerar para una exégesis.	➤ Lectura Cap. 15 libro de texto ➤ Leer Presentaciones Power Point ➤ Ejercicios prácticos ➤ Entregar pasaje bíblico para la exégesis.
5	Capítulo 16: El subjuntivo y el imperativo	➤ Lectura Cap. 16 libro de texto ➤ Leer Presentaciones Power Point ➤ Entregar traducción del pasaje bíblico ➤ Ejercicios prácticos
6	Capítulo 17: El infinitivo –	➤ Lectura Cap. 17 libro de texto ➤ Leer Presentaciones Power Point ➤ Ejercicios prácticos ➤ Entregar bibliografía para trabajo escrito
7	Capítulo 18: Verbos atemáticos	➤ Lectura Cap. 18 libro de texto ➤ Leer Presentaciones Power Point ➤ Ejercicios prácticos

8	Capítulo 20: El uso de los casos	➤ Lectura Cap. 20 libro de texto ➤ Leer Presentaciones Power Point ➤ Ejercicios prácticos
9	Capítulo 21: El uso de los verbos	➤ Lectura Cap. 21 libro de texto ➤ Leer Presentaciones Power Point ➤ Ejercicios prácticos
10	Capítulo 22: El estudio de palabras	➤ Lectura Cap. 22 libro de texto ➤ Leer Presentaciones Power Point ➤ Ejercicios prácticos ➤ Entrega de exégesis

VIII. EVALUACIÓN DEL ESTUDIANTE

Criterios	Valoración
1. Pruebas cortas	25%
2. Ejercicios prácticos escritos	40%
3. Exégesis	25%
4. Asistencia y responsabilidad	10%

La curva para administrar la calificación final será:

Porcentaje	Nota final	Puntos por crédito
100-95%	A	4.0
94-90%	A-	3.7
89-87%	B+	3.3
86-83%	B	3.0
82-80%	B-	2.7
79-77%	C+	2.3
76-73%	C	2.0
72-70%	C-	1.7
69-67%	D+	1.3
66-63%	D	1.0
62-60%	D-	0.7
0-59%	F	0.0

(UTC Catálogo General 2014-2016, Vol. XVII, pág. 50).

IX. POLÍTICAS INSTITUCIONALES Y DEL CURSO

1. **Política de Acomodo Razonable (Ley 250 – Ley Pasaporte Postsecundario de Acomodo Razonable de 2012):** Existen varias leyes tanto en Puerto Rico como en Estados Unidos que establecen los derechos de las personas con impedimentos. La **Constitución de Puerto Rico, en la sección 5**, señala el derecho de toda persona a una educación que provea el pleno desarrollo de su personalidad y el conocimiento de sus derechos y libertades. Por su parte, la **Ley Núm. 44 del 2 de julio de 1985, Ley de Prohibición de Discrimen contra Impedidos, según enmendada**, prohíbe el discrimen contra las personas con impedimentos por parte de cualquier institución pública o privada, reciba o no reciba fondos del Estado Libre Asociado de Puerto Rico. Además, esta ley establece el acomodo razonable en Puerto Rico. A su vez, la **Ley 238 del 31 de agosto de 2004, conocida como La Carta de Derechos para las Personas con Impedimentos**, ofrece a las personas con impedimentos los mismos derechos y oportunidades que disfrutaban los demás ciudadanos, incluyendo la educación. Esta ley establece que todas las entidades públicas y privadas no podrán discriminar contra ningún individuo por motivo de su impedimento, ni intervenir contra la participación de este en cualquier programa o actividad. Por otra parte; la **Sección 504 del Acta de Rehabilitación de 1973, según enmendada**, persigue asegurar que personas calificadas que tienen algún impedimento disfruten de igual oportunidad para participar en programas y actividades en universidades que se benefician de asistencia financiera federal.

Otra legislación que nos atañe es la **“American with Disabilities Act” (Ley ADA de 1990, según enmendada)**. Esta ley tiene como propósito eliminar el discrimen contra las personas con limitaciones físicas, mentales o sensoriales, a la vez que garantiza la igualdad de oportunidad de empleo, educación, acceso a servicios públicos y fomenta la participación plena, la vida independiente, la autosuficiencia económica, actividades de empresa pública y privada, establecimientos públicos, transportación y telecomunicaciones. Esta ley establece el acomodo razonable a todos los estados de Estados Unidos y sus territorios.

Procedimiento de Solicitud de Acomodo Razonable

Los estudiantes que solicitan el servicio de acomodo razonable deberán visitar cada semestre la Oficina del Decanato de Servicios Estudiantiles para recibir una orientación acerca de los servicios, procedimiento y documentos necesarios. Además, deberá entregar la Solicitud de Acomodo Razonable debidamente cumplimentada con la evidencia médica correspondiente. Luego, el Decanato le notifica a cada profesor de los cursos matriculados por el estudiante.

2. **Política de Honestidad Académica:** La UTC fomenta un ambiente de trabajo intelectual con los estándares más altos de conducta. La honestidad en el trabajo intelectual es una de las metas de esta Institución y refleja las buenas prácticas en

la enseñanza, el aprendizaje y la evaluación a los cuáles aspiramos. La honestidad académica se define como un conjunto de valores que nos permiten utilizar correctamente su procedencia y autoría. Se considera una falta de honestidad cualquier conducta que implique plagio, falta de reconocimiento de un colaborador en un trabajo, uso de colaboración en cualquier trabajo, uso de colaboración en cualquier trabajo en el cual no se permita esta modalidad, copiarse en exámenes y/o trabajos, así como la falsificación de información. De corroborarse cualquier falta de honestidad académica, la UTC y el (la) profesor(a) del curso aplicarán las sanciones correspondientes. **(Para más información vea UTC Catálogo General 2014-2016, Vol. XVII pág. 48).**

3. **Normas para la asistencia a clases (UTC Catálogo General 2014-2016, Vol. XVII, pág. 47).** Las siguientes son las normas sobre la asistencia a clases:
 - a. La asistencia a clases es requisito. La facultad llevará registro de las ausencias de los estudiantes.
 - b. Ningún miembro de la facultad hará arreglos en forma independiente con el estudiante para que se matricule en un curso sin que se le exija asistir a clases.
 - c. La asistencia a clases es parte de la evaluación del estudiante, por lo tanto, las ausencias frecuentes afectarán su evaluación final.
 - d. El profesor no tiene la prerrogativa de dar de baja a un estudiante. Cuando el estudiante se ausente a más de tres sesiones consecutivas, sin justa causa y antes de la fecha de bajas parciales, el profesor lo informará al Decanato de Asuntos Académicos (DAA) quien contactará al estudiante y podrá darle de baja administrativa con “WA”.
 - e. El estudiante que se ausente por enfermedad grave o circunstancias de fuerza mayor podrá solicitar por escrito al Decanato Académico una Licencia de Ausencia. La misma será evaluada y de ser autorizada es concedida por no más de 180 días para que el estudiante complete los requisitos de los cursos de ese semestre. Esta licencia será identificada con “LA” en el expediente académico del estudiante y será sustituido por la calificación que corresponda al completar los requisitos de los cursos.
 - f. Todas las ausencias a clases son computables y se cuentan desde el primer día de clases del semestre. Tres tardanzas equivalen a una ausencia.
4. **Política de Incompletos.** El estudiante que por razones justificadas y en diálogo con el profesor, entienda que no puede completar los requisitos del curso, debe comunicarlo al profesor y llenar la hoja de solicitud correspondiente en el Decanato de Asuntos Académicos y pagar la cuota correspondiente en el Decanato de Administración y Finanzas. **(Para más información lea UTC Catálogo General 2014-2016, Vol. XVII pág. 52).**

5. **Política de entrega tardía de trabajos.** El profesor tiene como política bajar una calificación en los trabajos que se entreguen luego de la fecha acordada en el salón de clases.

X. RECURSOS DE INFORMACIÓN Y REFERENCIAS PARA EL CURSO

LIBRO DE TEXTO Y REFERENCIA

Grauman, Josías. *Griego para pastores: Una gramática introductoria*. Segunda edición. Graham, NC: Publicaciones Faro de Gracia, 2011.

_____. *Griego para pastores: Manual*. Segunda edición. Graham, NC: Publicaciones Faro de Gracia, 2010.

Machen J. G. *Griego del Nuevo Testamento para principiantes*. Miami, FL: Editorial Vida, 2003.

BIBLIOGRAFÍA

Gramáticas

Corsani, Bruno. *Guía para el estudio del Griego del Nuevo Testamento*. Traducido por Gabriel Pérez Rodríguez. Madrid: Sociedad Bíblica, 1994.

Dana, H. E. y Julius R. Mantey. *Gramática Griega del Nuevo Testamento*. Traducido por Adolfo Robleto D., Catalina H. de Clark y Stanley D. Clark. Tercera edición revisada. El Paso, TX: Casa Bautista de Publicaciones, 1984.

Davis, Guillermo H. *Gramática elemental del griego del Nuevo Testamento*. El Paso, TX: Editorial Mundo Hispano, 2015.

de Sendek, Elizabeth y Henry De Jesús Periñán. *Griego para Sancho: Introducción al griego del Nuevo Testamento*. Segunda edición. Grand Rapids, MI: Libros Desafío, 2009.

Grauman, Josías. *Griego para pastores: Manual*. Segunda edición. Graham, NC: Publicaciones Faro de Gracia, 2010.

_____. *Griego para pastores: Una gramática introductoria*. Segunda edición. Graham, NC: Publicaciones Faro de Gracia, 2011.

Greenlee, Jacob Harold. *A concise exegetical grammar of New Testament Greek*. Quinta edición revisada. Grand Rapids, MI: William B. Eerdmans Publishing Co., 1986.

Machen J. G. *Griego del Nuevo Testamento para principiantes*. Miami, FL: Editorial Vida, 2003.

_____. *New Testament Greek for Beginners*. New York: The Macmillan Company, 1923.

Muller, Walter. *Grammatical aids for students of New Testament Greek*. Grand Rapids, MI: William B. Eerdmans Publishing Co., 1972.

Penagos, Luis. *Gramática griega*. Santander, España: Editorial Sal Terrae, 1972.

Ramsay, Richard B. *Griego y exégesis*. Barcelona: Clie, 2006.

Vine, W. E. *Aprenda griego del Nuevo Testamento*. Traducido por Javier Quiñones. Nashville, TN: Editorial Caribe, 1999.

Recursos en línea

Montgomery, Kevin. *Curso: Griego básico para principiantes*. Houston, Texas: Instituto Bíblico Internacional. Publicado abril, 2015. Disponible en YouTube: Instituto Bíblico Internacional de Texas IBIT.

www.bibliaparalela.com (basado en Nestle, Eberhard 1904 y variantes del texto)

www.biblegateway.com [Incluye cuatro versiones del texto griego koiné: 1550 Stephanous NT; 1881 Westcott-Hort NT; 1894 Scrivener NT; SBL Greek NT (SBLGNT)]

Recursos generales

Arrington, French L. *New Testament Exegesis: Examples*. Washington, D.C.: University Press of America, 1977.

Cowen, Gerald. *Salvation: Word studies from the Greek New Testament*. Nashville, TN: Broadman Press, 1990.

Fee, Gordon D. *New Testament Exegesis, A handbook for students and pastors*. Philadelphia: The Westminster Press, 1983.

Instituto Superior Evangélico de Estudios Teológicos. *Clave lingüística del Nuevo Testamento Griego*. Buenos Aires: Ediciones La Aurora, 1986.

Kubo, Sakae. *A Reader's Greek-English Lexicon of the New Testament and a Beginners Guide for the Translation of New Testament Greek*. Grand Rapids, MI: Zondervan, 1975.

Marshall, Alfred. *The Interlineal Greek-English New Testament*. Grand Rapids, MI: Zondervan Publishing House, 1975.

Martorell, Enrique. *El griego del Nuevo Testamento*. Volumen II: *Análisis completo al texto de las cartas de Juan*. Terrassa, Barcelona: Editorial Clie, 1995.

McKibben, Jorge Fitch. *Nuevo léxico Griego-Español del Nuevo Testamento*. Revisado y editado por B. Foster Stockwell y José Rivas. Cuarta edición revisada. El Paso, TX: Casa Bautista de Publicaciones, 1978.

Metzger, Bruce M. *A textual commentary on the Greek New Testament*. Edición corregida. London: United Bible Societies, 1975.

Ortiz, Pedro. *Concordancia manual y diccionario del Nuevo Testamento*. Madrid: Sociedad Bíblica, 1997.

Van Voorst, Robert E. *Building Your New Testament Greek Vocabulary*. Grand Rapids, MI: William B. Eerdmans Publishing Co., 1990.

Texto griego

Aland, Bárbara et al. *The Greek New Testament*. Cuarta edición revisada. Stuttgart: United Bible Societies, 1994.

Tamez, Elsa e Isela Trujillo. *El Nuevo Testamento Interlineal Griego: Palabra por Palabra*. Asesoría y colaboración de Irene Foulkes. Brasil: Sociedad Bíblicas Unidas, 2012.

Revisado febrero 2020.